

DAFTAR PUSTAKA

- Alfaori, N. A. 2017. Equivalence Problems in Translation. *Sino-US English Teaching*, 86-97.
- Baker, M. 2011. *In other Words: A Course Book on Translation: Second Edition*. London & New York: Routledge.
- Barathayomi, W. 2012. *Penerjemahan Istilah Budaya dalam Novel Olive Kitteride: Kritik Terjemahan berdasarkan model analisis teks yang berorientasi pada penerjemahan*. Tesis. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Bazzuro, L. C. 2015. *Some Thought on Literary Translation*. [Internet]. Diakses dari: <https://translationjournal.net>, pada tanggal 20 Juni 2019.
- Brooks, R. 2017. *The Challenges of Translating Literature*. Diakses dari: <https://k-international.com>, pada tanggal 29 Mei 2019.
- Catford, J. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. England: Oxford University Press.
- Gunadha, R. 2018. *Kenapa Indonesia Takut Ajarkan Pramoedya di Sekolah*. Diakses dari: <https://www.suara.com>, pada tanggal 2 Juli 2019.
- Hassan, B. A. 2011. *Literary Translation: Aspects of Pragmatic Meaning*. United Kingdom: Cambridge Scholar.
- Hastuti, N. 2018. Novel Bumi Manusia Karya Pramoedya Ananta Toer: Kajian Sosiologi Sastra. *Jurnal Humanika*. 25: 64-71.
- Hoed, B. H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- House, J. 2001. Translation Quality Assessment: Linguistic Description versus Social Evaluation. Dalam *Meta: Translator's Journal*. XL VI,2.
- Jakobson, R. 2000. On Linguistics Aspect of Translation. Dalam Venutti, L. *The Translation Studies Reader*. Canada: Routledge, 113-118.
- Karaton Ngayogyakarta. (2018, February 18). *Keris Bagi Masyarakat Jawa*. Diakses dari Kagungan Dalem: <https://keratonjogja.id>, pada tanggal 18 Juli 2019.
- Kasim, M. 1998. *Teman Duduk*. Jakarta: PT Balai Pustaka.

- Kholilurrahman, R. 2014. *Kuliah Publik Prof. Dr. Max Lane "Pemilu 2014 dan Proses Menuju Kebangkitan Kekuatan Alternatif"*. Diakses dari Universitas Indonesia: <http://uiupdate.ui.ac.id>.
- Koentjaraningrat. 2009. *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: Rinereka cipta.
- Kurnia, A. 2014. Penerjemahan Sastra, Sebuah Pandangan. Diakses dari: <http://www.intersastra.com>.
- Kosasih, E. 2008. *Apresiasi Sastra Indonesia*. Jakarta: Nobel Edumedia.
- Lane, M. 1996. *This Earth of Mankind*. New York: Penguin Books.
- Larson M. L. 1984. *Meaning based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. New York: University Press of America.
- Liliweri, A. 2002. *Makna Budaya dalam Komunikasi antar Budaya*. Yogyakarta: P.T. LKiS Pelangi Aksara.
- Lorcher, W. 2006. The Translation Process: Methods and Problems of Its Investigation. *Meta: Translators Journal*. 50: 597-608.
- Malhorta, M. M. 2007. *Max Lane*. Retrieved from Seagull Books: <http://www.seagullbooks.org>
- Molina, L. & Albir, A. H. 2002. Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functional Approach. *Erudit*, 498-512.
- Mono, U., Saragih, A., Nababan, M., & Lubis., S. 2011. Translation Strategies of Cultural Words in *Animal Farm* into Indonesia. *IOSR (Humanities and Social Science)*.
- Muryati, S. 2013. *Penerjemahan Kosakata Budaya dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Jepang*. Tesis. Semarang: Universitas Diponegoro.
- Nababan, D. J. 2007. Metode, Strategi, dan Teknik Penerjemahan: Sebuah Tinjauan Mendalam. *Masyarakat Linguitik Indonesia*, 43-56.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentice-Hall
- Nida E.A. & Taber, C.R. 1969. *Science of Translation in Language Vol 5 Number 3*. New York: American Bible Society.
- Nida E.A. & Taber, C.R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nugiyantoro, B. 1995. Sastra Sebagai Pemahaman Antar Budaya. *Cakrawala Pendidikan*, 1-16.

- Nurjana, M. 2017. Penerjemahan Kata Budaya dalam Laskar Pelangi dalam Novel Bahasa Jepang NIji No Shoonentachi. *Paradigma Jurnal Kajian Budaya*. 7: 142-376.
- Nurnani, D., Nababan, M.R., Djatmika, D.2018. Analisis Teknik Dan Kualitas Terjemahan Istilah Budaya Dalam Kumpulan Abstrak Hasil Penelitian Sekolah Tinggi Seni Indonesia (Stsi) Surakarta. *Jurnal of Linguistic*. 1:30-46.
- Nuryadi. 2016. Penerjemahan Kata-kata Budaya Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris. *Makna: Jurnal Kajian Komunikasi Bahasa dan Budaya*. 1: 44-53.
- Okta, D. 2010. *Kenduri: Antara Tradisi dan Agama*. Diakses dari: <http://www.kompsiana.com> pada tanggal 31 Juli 2019.
- Panou, D. 2013. Equivalence in Translation Theories: A Critical. *Theory and Practice in Language Studies*, 1-6.
- Prasetyo, A. (2016, September 7). *Pengertian Penelitian Deskriptif Kualitatif*. Retrieved from Linguistik.Id: <https://www.linguistikid.com>
- Prima, & Jihan. (2012, Desember 25). *Max Lane: Pram Sejarahwan Terbaik Indonesia*. Retrieved from Ekpresi Online: <https://ekpresionline.com>
- Purwanto, Djoko. 2010. *Komunikasi Bisnis*. Jakarta:Erlangga.
- Puspitasari, D., Marthanty, E., Lestari, I., & Syartanti, N. I. 2014. Kesepadanan pada Penerjemahan Kata Bermuatan Budaya Jepang dalam Bahasa Indonesia. *Izumi*. 3: 1-14.
- Rahmi. 2014. Studi Pendidikan Karakter dalam Media (Analisis Nilai-nilai Pendidikan Karakter dalam Novel Bumi Manusia Karya Pramoedya Ananta Toer). *Rural and Development Journal*. 5: 800-818.
- Sastrodiwiryo, S. 2009. *Budak Pulau Surga*. Yogyakarta: Pustaka Sastra.
- Scott, M. 2008. *WordSmith Tool 5.0*. Lexical Analysis Software Ltd.
- Setyawan, D. (2017, March 22). *Gamelan, Alat Musik Khas Jawa*. Retrieved from Bobo.id: <https://bobo.grid.id>
- Soekanto, S.1990. *Sosiologi Keluarga*. Yogyakarta: Rineka Cipta.
- Soekanto, S.2012. *Sosiologi Suatu Pengantar*. Jakarta: Rajawali Pers.

- Steward, M. (2001, November 30). *Coconut Patties*. Retrieved from Vgetarian recipes: <https://www.marthastewart.com>
- Sudana, P.A.P, Suyasa, M.D.S. , Marsakawati, N.P.E. 2015. Analisis Penerjemahan Istilah Budaya pada Novel *Negeri 5 Menara* ke dalam Bahasa Inggris: Kajian Deskriptif Berorientasi Teori Newmark. *Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*. 2: 435-445.
- Suryawati, A. A.2015. Strategi Penerjemahan dan pergeseran Makna Kosakata Budaya Material pada Novel *Densha Otoko* karya Nakano Hitori.
- Suryawinata, Z., & Hariyanto, S.2003. *Translation: Bahasa Teori dan Penuntun Praktis*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.
- Teeuw, A.1984. *Sastra dan Ilmu Sastra*. Jakarta Pusat: Pustaka Jaya.
- Toer, P. A. 2005. *Bumi Manusia*. East Jakarta : Lentera Dipantara.
- Venuti, L.2008. *The Translator's Invisibility: A History of Translation* second sdition. New York: Routledge.
- Vinay, J.P and J. Darbelnet. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation*. (J. Sager and M-J. Hamel, Trans). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Widjono.2012. *Bahasa Indonesia*. Jakarta: P.T Grasindo.